

**RTA-USARPAC**





**KHOM LOI** or Sky Lanterns are considered to bring good luck on the person who releases them and are used in a variety of festivals throughout the year in Thailand.

## ลำดับรายการฝึกร่วมทวิภาค BAE 12 Events Lineup

- 4 ภาพรวมการฝึกร่วมทวิภาค  
**BAE 12 Overview**
- 10 กองกำลังสนับสนุน  
**Exercise Support Group**
- 12 โครงการ ENCAP # 1  
**ENCAP Project #1**
- 14 โครงการ ENCAP # 2  
**ENCAP Project #2**
- 16 การฝึกอบรมแผนเผาแน่น  
ระเบิดและวางเครื่อง (IED)  
**Counter Improvised Explosive  
Device Scenario Training Exercise  
(C-IED STX)**
- 18 สด้าปae็กซ์  
**Battalion Staff Exercise  
(STAFFEX)**
- 20 การฝึกอบรมปฐมพยาบาล  
ในสมรภูมิ  
**Battlefield Medical Training**
- 22 การแลกเปลี่ยนหักษะในด้านกา  
รฝึกการบำรุงรักษาอากาศยาน  
**Aviation Maintenance  
Subject Matter Expert Exercise  
(SME)**
- 24 การแลกเปลี่ยนหักษะในด้านกา  
รค้นหาและช่วยเหลือ  
**Search and Rescue SME**
- 26 การแลกเปลี่ยนหักษะในด้าน  
การทหารราบที่  
**Infantry Skills SME**

## โไมซ์กของการฝึกร่วมทวิภาค BAE 12 Speakers

- 6 ผู้อำนวยการฝึกกองทัพไทย  
**RTA Exercise Director**
- 7 ผู้อำนวยการฝึกสหรัฐอเมริกา  
**U.S. Exercise Director**
- 34 นายทหารสหัสสรระดับอุจิส  
ชั้นประทวน  
**U.S. Senior Non-Commissioned  
Officer Comments**

## สิ่งที่น่าสนใจเป็นพิเศษ **Special Interest**

- 8 พิธีเปิด  
**Opening Ceremony**
- 27 พิธีปิด  
**Closing Ceremony**
- 28 พิธีลงนามมอบโรงเรียนของ ENCAP  
**ENCAP Dedication Ceremony**
- 29 กิจกรรมกีฬา  
**Sports Activity**
- 30 ชีวิตในค่ายทหาร  
**Life at the Fort**
- 32 แขกผู้มีเกียรติ  
**Distinguished Visitors**

# การฝึกร่วมทวิภาคีครั้งที่ 12 BILATERAL ARMY EXERCISE 12

การฝึกร่วมทวิภาคีครั้งที่ 12 คือการฝึกผสมระหว่างทหารไทยและทหารอเมริกัน เป็นการทดสอบความต่อเนื่องทางด้านรักษาความสงบและการฝึกที่มีความท้าทาย ตั้งแต่วันที่ 12 พฤษภาคม ถึงวันที่ 6 กรกฎาคม 2555 ที่ศูนย์การ훈련ทหารราบที่บ้านรัตน์และแหล่งชุมชนสองแห่งของ อ. ปราสาทชัย การฝึกครั้งนี้ ส่งเสริมการมีส่วนร่วมของทั้งกองทัพ ทั้งระดับกองพัน ระดับกองร้อย และ ระดับหมวด ในมิการทำงานที่แข็งแกร่งและเคราะห์ซึ่งกันและกัน ร่วมกันฝึกแก้ปัญหา การฝึกร่วมครั้งนี้อยู่ในความตุลยาของหน่วยสนับสนุนกองกำลังไทยและสนธิรัฐฯ ฉุบประสังค์หลักคือการช่วยเหลือด้านมนุษยธรรม (HA) / การบรรเทาสาธารณภัย (DR) การรักษาความปลอดภัยตามแนวชายแดนและเครื่องบินมีกันบุน

Bilateral Army Exercise 12 was co-hosted by the Royal Thai Army (RTA) and US Army Pacific (USARPAC). Many diverse and challenging activities were conducted from 22 May to 6 Jul 12 at the Royal Thai Army Infantry Training School at Fort Thanarat and two rural communities near Pranburi, Thailand. BAE 12 promotes Army-to-Army engagement at the Battalion, Company and Platoon level and stresses teamwork, mutual respect and joint problem solving. The exercise was controlled and directed from a combined Thai and US Exercise Support Group. The primary focus of the exercise was centered on Humanitarian Assistance (HA) / Disaster Response (DR), Border Security and Rotary Wing Aviation.

ความร่วมมือระหว่างประเทศไทยและสหรัฐอเมริกา กองกำลังทั้งฝ่ายไทยและสนธิรัฐฯ ปฏิบัติต่อกันด้วยความเต็มอิ่มและเท่าเทียม ในการฝึกร่วมครั้งนี้ทั้งสองฝ่ายได้เรียนรู้และแลกเปลี่ยนด้านวุฒิชีวะ รวมทั้งเทคนิคและขั้นตอนต่างๆ ในการปฏิบัติ กองกำลังสนธิรัฐฯ ตั้งหน้าที่มีภารกิจ รวมทั้งฝึกอบรมในศูนย์การ훈련ของไทย ปฏิบัติงานเป็นม้าศบงในสังกัดกองทัพไทย และได้เรียนรู้วัฒนธรรมที่เป็นเอกลักษณ์ของชาติไทย

## Thai-US Partnership:

Thai and US forces were full and equal partners and learned much from each other during all Exercise activity. Special emphasis was placed on exchanging valuable tactics, techniques and procedures. US forces operated from and lived at a large Royal Thai Army facility; performing duties side-by-side with their Thai counterparts, and benefitting from a unique cultural experience.

USARPAC เป็นหน่วยงานที่ส่งเสริมความสัมพันธ์ที่มีความต่อเนื่องกับกองทัพทั้งสองฝ่ายคือฝ่ายไทยและสนธิรัฐฯ และได้ทำงานร่วมกันหลากหลาย ครั้งในกิจกรรมด้านการรักษาความปลอดภัย. BAE 12 ศูนย์ท่องเที่ยวในความร่วมมือทางด้านความมั่นคงของ USARPAC และประเทศไทย. Mr. Ron O'Brien ศูนย์ท่องเที่ยวที่ได้รับมอบหมายจาก USARPAC ให้เป็นผู้นำในการฝึก BAE 12 ในครั้งนี้

USARPAC is committed to a long term Army-to-Army relationship with Thailand, and is working with the Royal Thai Army on a wide variety of security engagements. BAE 12 is USARPAC's capstone security cooperation engagement with Thailand. Mr. Ron O'Brien, from the USARPAC Exercise Division was the lead exercise planner for BAE 12.

WAARNG เป็นหน่วยงานบริหารของสนธิรัฐฯ ที่มีการทำงานร่วมกับประเทศไทย และสนับสนุน USARPAC การทำงานของ WAARNG มีส่วนร่วมในการส่งกองทหารสนธิรัฐฯ ส่วนใหญ่ในการฝึกทวิภาคี 12 (BAE 12) ครั้งนี้ ให้ประสบผลสำเร็จตามวัตถุประสงค์ Washington Army National Guard (WAARNG):

# ภาพรวม OVERVIEW

เพื่อสร้างเสริมระดับความสามารถของ (HA) /(DR), กองทหารราม, & สมรรถนะเครื่องบินปีกนกนุน เพื่อสร้างเสริมระดับความสามารถทางการแพทย์ การบ่ำและ การต่อสู้ เพิ่มพูนความสัมพันธ์ระหว่างกองทัพของทั้งสองฝ่ายและเตรียมความพร้อมในการปฏิบัติการรบ สร้างเสริมคุณภาพชีวิตที่ดีใน บุนนาคที่ห่างไกล

BAE 12 Exercise Objectives: วัตถุประสงค์ของการฝึกหัดวิภาค 12

Improve (HA) /(DR), infantry, & rotary wing aviation capacity

Improve medical, engineer & battle staff capacity

Enhance Army-to-Army relationships & mission readiness

Improve quality of life in rural communities

## กิจกรรมของ BAE 12

การฝึกอบรมผสมของกองกำลัง

การฝึกอบรมของกองทัพ

โครงการของวิศวกรโครงการสร้าง

การฝึกพยาบาลภาคสนาม

การถอดครุยเบิด การแลกเปลี่ยนความรู้การป้องกันรักษาเครื่องบิน

การค้นหาและช่วยเหลือ การแลกเปลี่ยนความรู้การฝึกหักษณ์เพื่อนร่วมของทหารราม

## BAE 12 Activities:

Combined Exercise Support Group

Battalion-level staff training exercise

Counter-improvised explosive device training

Engineer civic actions projects

Battlefield medical training

Explosive ordnance disposal, aviation maintenance subject matter expert exchanges

Search and rescue, and basic infantry skills subject matter expert exchanges

## Major US Forces: กองกำลังหลักของสหรัฐฯ

USARPAC, Washington Army National Guard, Guam Army National Guard, 555th

Engineer Brigade, Asia-Pacific C-IED Fusion Center

USARPAC, WAARNG, ศูนย์พัฒนาเชิงพาณิชย์ C-IED, กองทัพแห่งชาติความ, กองพลวิศวกรที่ 555

## Major Thai Forces: กองกำลังหลักของไทย

Royal Thai Army Headquarters, RTA Infantry Center, 9th Division

กองทัพไทย, กองพันทหารราบที่ 9

## Exercise Participants: ผู้เข้าร่วมฝึก

528. US: 114. RTA: 414.

528. สหรัฐฯ: 114. กองทัพไทย: 414

## Exercise Directors: ผู้อำนวยการฝึก

Colonel Jerry Kosierowski, WAARNG, and COL Bancha Piajumpa RTA

พันเอก Jerry Kosierowski แห่ง WAARNG, และ พันเอกปัญญา เปียจามา แห่งกองทัพไทย

# ผู้อำนวยการฝึกกองทัพไทย

## RTA Exercise Director



### การฝึก หนมาน การเตียน 2012

เป็นการฝึกร่วมระหว่างกองทัพบกไทยและกองทัพบกสหประชาชาติประจำภาคพื้นเอเชียตะวันออกเฉียงใต้กับกองพันลงมาในเรื่องการฝึกการปฏิบัติงานของฝ่ายอำนวยการในสถานการณ์ภัยพิบัติธรรมชาติ การก่อสร้างเพื่อพัฒนาชุมชนในทองถิน การรักษาพยาบาล การตอบแทนระบบที่ดีและเชื่อง การปฏิบัติงานในกองอุปกรณ์ทางการฝึกร่วมกัน และการแลกเปลี่ยนความรู้ระหว่างผู้ชำนาญการในเรื่องทหารระบบ การคนหาและกู้ภัย และการซ้อมบำรุงเครื่องปืน การฝึกร่วมครั้งนี้เป็นการแสดงให้เห็นถึงความสัมพันธ์อันดี ระหว่างกองทัพบกไทยและกองทัพบกสหประชาชาติซึ่งมีมาช้านาน หลังจากเกิดเหตุการณ์น้ำท่วมในหลายจังหวัดของประเทศไทย

กองทัพบกสหประชาชาติได้เล็งเห็นถึงความสำคัญในการพัฒนาปัจจัยด้านความสามารถของกองทัพในการรับมือกับภัยพิบัติธรรมชาติ จึงเป็นที่มาของการฝึกในครั้งนี้

ในส่วนของกองทัพบกไทยนั้น เราได้ศึกษาแลกเปลี่ยนเรียนรู้การฝึกจากหน่วยดูแลเด็กที่เกี่ยวข้อง ซึ่งในภาพรวมก็เป็นที่น่าพอใจ เพราะเราได้บรรลุวัตถุประสงค์ของฝึกครั้งนี้รวมกัน ซึ่งก็คือการพัฒนาความสัมพันธ์อันดี ระหว่างกองทัพบกไทยและกองทัพบกสหประชาชาติ

การจัดการฝึกที่มีความสมจริงและหลากหลายด้านอย่างเข้มข้น ได้รับประโลมจากฝึกครั้งนี้ การฝึกและที่สำคัญเราได้สร้างอาคารใหม่ในพื้นที่ซึ่งทำให้ประชาชนได้รับประโยชน์โดยตรงจากการฝึกครั้งนี้ การฝึก

หนึ่งในจุดเด่นคือความเป็นมืออาชีพของกำลังพลของกองทัพบกสหประชาชาติซึ่งทำให้เราได้เรียนรู้ในหลาย ๆ เรื่อง และเราได้แลกเปลี่ยนประสบการณ์และความรู้ระหว่างผู้เข้ารับการฝึกจากทั้งสองฝ่าย

และสิ่งที่สำคัญที่สุดในการฝึกครั้งนี้ก็คือมิตรภาพระหว่างทหาร

ระหว่างกองทัพซึ่งจะทำให้ความสัมพันธ์และความร่วมมือระหว่างกองทัพบกไทยและกองทัพบกสหประชาชาติยิ่งขึ้น

*Hanuman Guardian 2012 is the Royal Thai Army-United States Army Pacific Bilateral Army Exercise 2012, it reinforces the Army-to-Army relationship and mission readiness for (HA)/(DR), aiming to improve quality of life in rural communities, improve battlefield medical, C-IED exchange, infantry, search & rescue and aviation maintenance. This exercise demonstrates the long-standing relationship between the Royal Thai Army and United States Army. The US Army has recognized the importance of developing army forces to cope with the capacity to respond to the disasters after a major flood hit in many provinces of Thailand. The Royal Thai Army recruited many participants from variety of battalions. The overall training was successful, we have achieved the objective of this exercise together through the realistic and challenging scenarios. During this exercise, we have built the community buildings in which rural people can benefit directly. We have seen the professionalism of US Army personnel which we have learned in many subject matters. We have exchanged experiences and knowledge between both parties. The most important achievement of this exercise is the friendship between Thai and US soldiers, which will make the relationship and cooperation between the Royal Thai Army and the US Army stronger.*

Colonel Bancha Piajampa RTA

# ผู้อำนวยการฝึกศรัณ്ഹอเมริกา

## U.S. Exercise Director



กองทัพบกไทย-กองทัพบกศรัณ্হภาคพื้นแปซิฟิก- การฝึกหัดวิภาศประจำปี 2012 ประกอบไปด้วยนายทหารศรัณ្យจาก กองกำลังรักษาตินและกองทัพบกศรัณ្យแห่งวารอชิงตัน, กองกำลังรักษาตินและกองทัพบกศรัณ្យแห่งความและกองทัพบกศรัณ្យภาคพื้นแปซิฟิก ทำการฝึกรวมกับพันธมิตรเก่าและเพื่อน, ผู้ช่วยนารถทางการทหารจากกองทัพบกไทย นำผู้ทหารทั้งหมดที่กล้าหาญเป็นผู้ที่คุณเคยกับเหตุการณ์ิกฤต ไม่ว่าจะเป็นภัยนาทวมครั้งยิ่งใหญ่ที่ได้ท่วมประเทศไทยในปี 2011, พายุได้ฟุ่น พโซงา ซึ่งได้พัดถล่มเกาะกวมในปี 2002 หรือในว่าจะเป็นแผ่นดินไหวนีสควอลล์ที่เขยานครราชวังค์ในปี 2001 ด้วยการแบบบันประสบทรัณชูงกับพิบัติรวมกัน เราจึงแสวงหารการปรับปรุงแก้ไขของการฝึกหัดวิภาศของพวกเราในอนาคต Army-to-Army ทหารช่าง, ทหารราบที่, เหล่านักปืน, เสนารักษ์และหน่วยรบพิเศษ ได้ทำงานอย่างขะมักเขมั่นฉะห่างอย่างจริงจัง เราได้ปรับปรุงความสามารถของทหารช่างในด้านที่งานรวมกันของพวกเรารา ในขณะเดียวกันได้จัดตั้งฐานความรู้ที่มั่นคงและยืนยาวให้กับประชาชน ตลอดจนการก่อสร้างศาลาประชาคม ห้องสมุด และศูนย์อนุบาลชั้นที่หัวรุของพวกเรามีความภาคภูมิใจเป็นอย่างยิ่งและมีความใกล้ชิดเสมือนหนึ่งเดียวกันและในขณะเดียวกันพวกเรารู้ว่าได้เห็นความมีติยินดีของเหล่าบรรดาผู้ปกครองและเด็กๆ ในงานส่งมอบอาคารอเนกประสงค์ แห่งใหม่ พวกเราระบุรุ่น มีความสามารถ และความเชื่อมั่นที่จะพบกันทุกเมื่อในการต่อไป เราคือพันธมิตรที่แสนยิ่วนานและเป็นเพื่อนสนิทในขณะนี้

*The Royal Thai Army – United States Army Pacific Bilateral Exercise 2012 assembled United State's soldiers from the Washington Army National Guard, Guam Army National Guard, and the United States Army Pacific to train together with our long-standing ally and friends, professional soldiers from the Royal Thai Army. All these are soldiers familiar with crisis, whether it was the great flood that inundated Thailand in 2011; Super Typhoon Psonga that struck Guam in 2002; or the Nisqually earthquake that shook Washington in 2001. Given this shared experience in crisis, we sought to enhance our bilateral capabilities for the future. Army-to-Army, our engineers, infantry, aviators, medical specialists and Special Forces executed tough, and realistic training. We enhanced our bilateral engineering capabilities while at the same time established a firm foundation for lasting friendships with the citizens of Thailand through the construction of a community centers, library and kindergarten. Our soldiers were extremely proud and closely united as they witnessed with great joy of hundreds of parents and children as their new faculties were dedicated. We are ready, capable, and committed to meeting any future contingency. We remain long term allies and close friends.*

Colonel Jerry Kosierowski, WAARNG

# พิธีเปิด



ท่านนายพล Bret Daugherty และท่านนายพลอภิชัย หงษ์ทอง กล่าวยินดีต้อนรับ กับนายทหารสหรัฐ และนายทหารไทย ในงานพิธีเปิด USARPAC BAE 12

**Brigadier General Bret Daugherty and Major General Apichai Hongthong deliver their welcoming remarks to U.S. and R.T.A soldiers at the R.T.A. – USARPAC BAE 12 opening ceremony**



# **OPENING CEREMONY**

**ร่วมกันเพื่อความสำเร็จ  
A Partnership For Success**

นายทหารรับเชิญ ในงานพิธีเปิด

An R.T.A Paratrooper looks on during the opening ceremony.



# กองกำลังสนับสนุน

## หน่วยสนับสนุนการฝึกร่วม (ESG)

- หน่วยสนับสนุนการฝึกร่วมไทยและสหรัฐฯ ได้ดูแลภาระน้ำและในการสนับสนุนการฝึกร่วมที่ค่ายธนรัชต์ระหว่างวันที่ 20 พฤษภาคมถึง 12 กรกฎาคม 2555 โดยมีหน้าที่ดังนี้ : การควบคุมการปฏิบัติการกิจ, การติดตามการดำเนินงาน, Logistics, การขนส่ง, การดูแลความสงบเรียบร้อย, การประชุมสัมมนา protocol และการช่วยเหลือทางการแพทย์ โดยที่เจ้าหน้าที่ส่วนใหญ่ของ ESG มาจากหน่วย Washington Army National guard

**A combined Thai-US ESG provided overall exercise control and support at Fort Thanarat from 20 May to 12 Jul 12. ESG functions included: mission control, operations tracking, logistics, transportation, force protection, public affairs, protocol, and medical support. The Washington Army National Guard provided the majority of US personnel in the ESG.**

1LT James O'Neal ผู้ช่วยแพทย์ ได้ให้ช่วยเหลืออนุญาททหารไทยที่ได้รับบาดเจ็บที่ข้อเท้าอย่างทันท่วงทัน

Physicians Assistant 1LT James O'Neal, renders impromptu medical aid to an RTA soldier with an injured ankle.



# EXERCISE SUPPORT GROUP

## FORT THANARAT, PRANBURI, THAILAND

นายทหารไทยและสหรัฐว่าง  
แผนการฝึกอบรมร่วมกันเพื่อให้  
การฝึกเป็นไปอย่างราบรื่น

RTA and US soldiers of the  
Combined Exercise Support  
Group working hard to keep  
training running smoothly.

ROYAL THAI ARMY - US ARMY PACIFIC  
BILATERAL ARMY EXERCISE 12

RTA INFANTRY CENTER, FORT THANARAT, THAILAND  
26 JUNE – 07 JULY 2012



# โครงการ ENCAP # 1

นายทหารช่างสหรัฐ จากกองพล 585 และ กองพล 555 จำนวน 44 นาย และนายทหารช่างฝ่ายไทยจำนวน 44 นาย ได้ร่วมกันออกแบบก่อสร้าง และสร้างห้องสมุดชุมชนที่ตำบลน้ำตาตาม เพื่อชุมชนจำนวนมากกว่า 11,000 คุณ เป็นการเพิ่มคุณภาพชีวิต ผู้นำชุมชนและประชากรของทั้งสองแห่งได้ให้คำแนะนำและความร่วมมือแก่ทั้งสองโครงการด้วยดี

Two ENCAPs were conducted in the Pranburi area from 22 May to 6 Jul 12. Both projects improved Thai and U.S. engineering capability and the quality of life in two rural communities. A District Library and Community Center was built in Nam Ta Tam District to support over 11,000 citizens. Both projects were conducted with the advice and assistance of local community leaders and citizens. Forty-four U.S. Soldiers from the 585th Engineer Company of the 55 5th Engineer Brigade and 44 RTA Soldiers from the Special Engineer Equipment Battalion mounted a combined effort to jointly design and build both projects.



หน่วยงานทหารช่างทั้งฝ่ายไทย และฝ่ายสหรัฐอเมริกา กำลังวางแผนก่อนการขุดหลุมสร้างฐานราก

RTA and US Soldiers construct batter boards and finalize site layout before excavating footer holes.

## นายทหารไทย และสหรัฐ ร่วมกันสร้าง

*Providing better educational o*

# **ENCAP PROJECT #1**

## **DISTRICT LIBRARY AND COMMUNITY CENTER**



ชาวชุมชนมาน้ำท่วมสับก้าสังข์ช่วยกันพัฒนาห้องสมุดดำเนินและศึกษาประชุม ซึ่งเป็นความร่วมมือกันระหว่างกองทัพสหรัฐ กองทัพไทย และชาวชุมชน

*People from the local community assisted in the development of the District Library and Community Center, in a complete partnership between the U.S. Army, RTA and the Thai people.*



นายทหารกองทัพไทยและกองทัพสหประชาชาติในบ้านนี้เดินทางมาเพื่อช่วยเหลือกัน  
ที่ศูนย์กลางชุมชนที่บ้านน้ำท่วม

*RTA and US Soldiers work side by side, applying stucco to a community center at Huay Plub, Thailand*

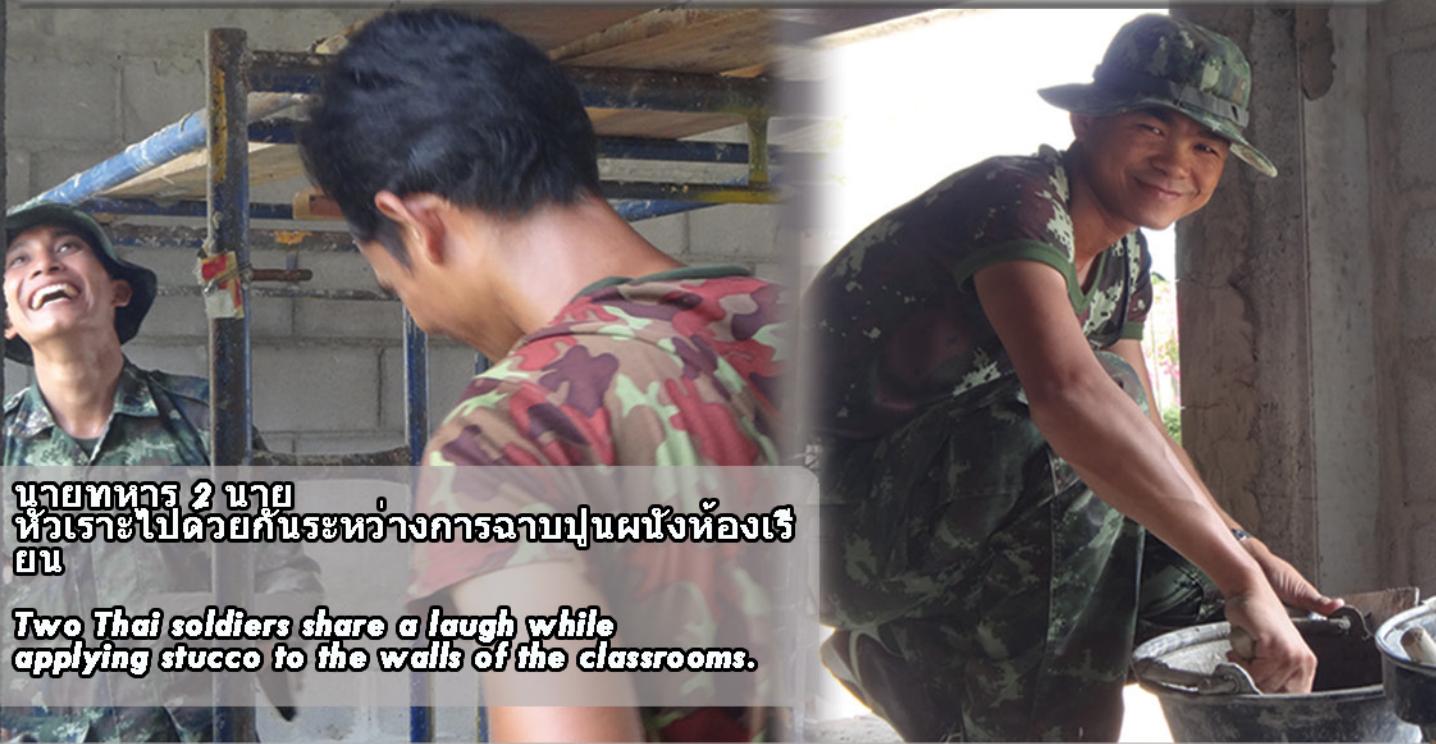
โอกาสทางการศึกษาที่ดีกว่าให้เด็กไทย

Opportunities for Thai Children.

# โครงการ ENCAP # 2

โรงเรียนอนุบาลที่หนองตาเย็น ( 3 ห้องเรียน และห้องน้ำ) เพื่ออนุเคราะห์แก่เด็กเล็ก จำนวนมากกว่า 150 คน

*A new Kindergarten (three classrooms & restrooms) was built at Nong Tayen Village to support over 150 young children.*



นายทหาร 2 นาย  
ทัวเราะไปด้วยกันระหว่างการจางปูนผังห้องเรียน

*Two Thai soldiers share a laugh while applying stucco to the walls of the classrooms.*

การฝึกอบรมการมารยาหาสานรณรงค์  
และการป้องปัจจุบิครองสร้างพื้นฐานให้สามารถนำใช้งานได้

*Preparing for Internal and External Disaster Relief Missions*

# **ENCAP PROJECT # 2**

## **Nong Tayen Village Kindergarten**

นายทหารสหวัฒและนายทหารไทยกำลังติดตั้งสายไฟในอาคาร

**A US soldier and RTA soldier work together to plan the placement of electrical wiring for the building.**

นายทหารสหวัฒ  
นายทหารไทยถ่ายภาพร่วมกันกับเด็กนักเรียนในห้องเรียนใหม่

**US and RTA soldiers take a break from their work to take a photo with the students who will enjoy the new classrooms when they are completed.**



# การฝึกปะทะกลุ่มภารณ์ระเบิดแสวงเครื่อง (C-IED STX)

มีจุดประสงค์เพื่อลดการสูญเสียชีวิตและการบาดเจ็บที่เกิดจากการระเบิดแสวงเครื่องและเพื่อพัฒนาทักษะในการหาน่วยอยของกรมทหารราบท STX ประกอบด้วย การศึกษา(ในห้องเรียน) การฝึกปฏิบัติการ และการประเมินส่วนบุคคล. การฝึกในครั้งนี้มีทหารไทยเข้าร่วมมากกว่า 120 นาย ทั้งนี้ครุภักษาชาวเมริกันได้ฝึกทหารไทย 15 นายเพื่อที่จะเป็นผู้ฝึกสอน C-IED ต่อไป

นายทหารไทยที่จะเป็นผู้ฝึกสอนนี้

เมื่อกลับไปที่หน่วยของตัวเองจะได้ถ่ายทอดความรู้ให้ทหารในหน่วยอื่นๆ ทั่วโลกโดยร้อยนาย เพื่อให้ตระหนักรึความสำคัญและขั้นตอน (การทำงาน) ของ C-IED. ศูนย์ C-IED แห่งเอเชีย – แปซิฟิก ได้น้อมนำหมายให้มีครุภักษาฝึกสอนทั้งหมด 6 นาย รวมทั้งอุปกรณ์สำหรับการเรียนการสอนและอุปกรณ์เพื่อการฝึกปฏิบัติ

*The C-IED STX focused on reducing loss of life and injuries from improvised explosive devices (IED) and improving small unit infantry skills. The STX consisted of academics, practical training and personnel evaluation. It provided realistic training for over 120 RTA Soldiers. U.S. personnel also trained 15 RTA Soldiers to be C-IED trainers. RTA trainers will return to their units and train several hundred additional RTA Soldiers on C-IED awareness and procedures. The Asia-Pacific C-IED Fusion Center provided 6 instructors as well as all academics materials and training equipment.*

ผู้เชี่ยวชาญเก็บรวบรวมและส่งรัฐ แสดงความคิดเห็นในเรื่องวิธีปฏิบัติเกี่ยวกับระเบิดแสวงเครื่อง

*RTA EOD and C-IED specialists discuss best practices when dealing with IEDs*



# COUNTER-IMPROVISED EXPLOSIVE DEVICE EXERCISE (C-IED STX)

นายทหารสหสหอธิบัตร  
ก่อการทำระเบิดแสวงเครื่อง  
ด้วยตนเอง

A US Army instructor explains how home made explosives have been used to make IEDs.



ความตระหนักเรื่องความปลอดภัยระเบิดแสวงเครื่องจะช่วยรักษาชีวิตของทหารและพลเรือ  
**Building C-IED Capacity to Saves Lives**

ผู้เชี่ยวชาญเก็บกู้ระเบิดไทย  
และสหสห และเจ้าน้ำที่  
CIED  
หลังจากการฝึกอย่างหนักด  
ลอดวัน

RTA EOD and C-IED  
specialists after a hard day  
of training.



# STAFFEX

การฝึกอบรมคอมพิวเตอร์  
ความชำนาญในการ

การพัฒนาสมรรถนะในการ  
*Enhancing Humanitarian As*



พันเอกพ.ท. สิทธิพร จุลปภาณะ<sup>ก</sup> กล่าวถึงรูปแบบการตอบโต้กับ  
เพื่อนทหารสหรัฐ  
*LtCol. Sittiporn Chulpana discusses possible courses of action with his US counterpart.*

การฝึกรวมไทย – สหรัฐอเมริกาเกี่ยวกับ  
ยุทธการSTAFFEX  
*A combined Thai – United States team executes STAFFEX Operations*

การประเมินสถานการณ์ปัจจุบันและการวางแผนสำหรับก  
ารดำเนินงานในอนาคต  
*Assessing the current situation and planning for future operations.*

**ครอบและสารสนเทศ Extensive Computer and Information Training  
สอนวิชาการเชิงลึก Experienced Subject Matter Experts  
In-Depth Academics  
Practical Application**

**วางแผนงาน และทักษะการปฏิบัติการ  
Assistance and Disaster Relief Capability**

**การฝึกปฏิบัติ STAFFEX**

เน้นฝึกการพัฒนาการตอบสนองอย่างมีประสิทธิภาพเพื่อภัยพิบัติทางธรรมชาติ./นำทั่วและแผนดินไหว)

บุกเบิกความสำคัญที่เกี่ยวข้องกับการให้ความช่วยเหลือด้านมนุษยธรรมและภาระบรรเทาภัยพิบัติ (HA / DR)

การฝึกปฏิบัติการใช้งานของเฮลิคอปเตอร์ที่จะจุดไฟและสูงกำลังบำรุงทางการทหาร มีนักวิชาการโครงการฝึกอบรม ดำเนินการพัฒนาสำนักค่าสั่ง และกระบวนการการติดสินใจทางทหาร นายทหารสหรุข้าวจำนวน 20 นาย และนายทหารไทยจำนวน 20 นายเข้าร่วมการฝึกอบรมครั้งนี้ USARPAC ได้จัดทำอุปกรณ์การฝึกการช่วยเหลือประชาชนด้านมนุษยธรรมและบรรเทาภัยพิบัติ HA/DR

ผู้เขียนข่ายจากศูนย์การประชาสัมพันธ์การทหารพลเรือนมาฝึกให้ในสถานการณ์ฉุกเฉิน พร้อมกันนี้นายทหารแห่งชาติจำนวน 20 นาย และทางกองหน้าไทยให้ฝ่ายอำนวยการกองพันที่ 1 จากกองทัพภาคที่ 1 ได้มาร่วมฝึกด้วย

**BATTALION STAFF EXERCISE (STAFFEX)**

The STAFFEX focused on developing an effective response to natural disasters (flooding and earthquakes) and highlighted significant challenges associated with humanitarian assistance and disaster relief operations (HA/DR). It stressed the use of helicopters to provide re-supply and troop movement, and consisted of academics, military orders development and the military decision making process. Twenty US and 20 RTA Soldiers will be trained. USARPAC provided HA/DR Subject matter Experts from the Center for Civil Military Relations to develop the exercise scenario and academic products. The Guam Army National Guard provided 20 personnel to be one of the BN staffs. The RTA provided a composite staff made up of soldiers from the 1st Battalion of the 1st Army Area.

# การฝึกอบรมปฐมพยาบาลในสมรภูมิ

การฝึกอบรมการพยาบาลภาคสนาม

การฝึกอบรมจริงของการถูกชี้พิทักษ์ในสนามรบ

และการแลกเปลี่ยนความรู้จากการบาดเจ็บจากระเบิดกับผู้เชี่ยวชาญ มีนักวิชาการสอนในเรื่องคำแนะนำในการปฏิบัติและการประเมินด้านทหาร

การฝึกอบรมมีมุ่งเน้นไปที่การรักษาบาดแผลและการบาดเจ็บในสนามรบ

การบาดเจ็บที่เกิดจากระเบิด แพทย์ทหาร จำนวน 50 นาย และ

นายทหารจากกองพันทหารราบที่จำนวน 40 นาย เข้าร่วมการฝึกอบรมการถูกชี้พิทักษ์ในสนามรบ และเทคนิคการรักษาบาดแผลที่เกิดจากระเบิด

ว่องไวและซึ่งแน่นอนการรักษาบาดแผลได้จัดอาจารย์มาให้การอบรมครั้งนี้ จำนวน 4 ท่านพร้อมทั้งอุปกรณ์การฝึกอบรมทั้งหมด

*Realistic training was provided via Combat Life Saver (CLS) and Blast Trauma Subject Matter Expert Exchanges (SMEE): Training consisted of academics, practical instruction, and troop evaluation. This training focused on treating battlefield wounds and trauma injuries resulting from explosive devices. 50 RTA medical personnel and 40 RTA Infantry personnel were trained in Combat Life Saver and Blast Injury Trauma techniques. 90 RTA Soldiers and the Washington Army National Guard Soldiers provided instructors and all training materials.*

พันตรีปริญรัตน์ Hirunrusme และครุพุ่งจากกรมการแพทย์ทหารบก  
สาธิตการขันขะเนาะเพื่อช่วยชีวิตในสนาม

*Major Peetirat Hirunrusme, and instructor at the Royal Thai Medical Department, discusses how the application of a tourniquet can save a soldier's life.*

นายทหารไทยฝึกปฏิบัติเทคนิคการขันขะเนาะ  
ในการมีบาดแผลที่จะต้องการตัดแขนขา

*Thai soldiers practice the proper use of the Combat Application Tourniquet in the event of a traumatic amputation*

# BATTLEFIELD MEDICAL TRAINING

PFC Dustin Carlson และแพทย์ทหารไทยร่วมฝึกฝนการห้ามเลือดแบบ Israeli

*PFC Dustin Carlson demonstrates the proper use of a Combat Dressing with the assistance of an RTA medic.*

นายทหารไทยกำลังฝึกฝนการห้ามเลือดแบบ Israeli

*Two RTA soldiers work on the proper technique for applying a Combat Dressing*

ผู้เชี่ยวชาญ Jeannie Cook สอนวิธีการห้ามเลือด และ การกดเพื่อห้ามเลือด

*SPC Jeannie Cook helps several Thai soldiers learn how to apply field dressings and pressure dressings.*

# การบ่มรุ่งครั้กษาเครื่องบิน SMEE

การฝึกที่ศูนย์ฝึกบินลพบุรี 5วัน  
เน้นในเนื้อหาของการบำรุงรักษาเครื่องบิน  
และการรวมของโปรแกรมการฝึกบิน  
การอบรมประกอบด้วยการเรียนประจำวันในห้องเรียน  
การฝึกอบรมแบบท่าจริงที่หน่วยบิน พร้อมกับ<sup>ฯลฯ</sup>  
โปรแกรมการฝึกบินไปพร้อมกับ WAARNG ได้ส่งครุภัณฑ์ฝึกสอน 3  
ท่านมาสอนนายทหารการบินเคลื่อนที่กองร้อยหน่วยที่ 9 จำนวน 16 นาย

*Five days of intense training was conducted at the RTA Aviation Center in Lopburi, Thailand. It focused on crew level aircraft maintenance and overview of flying hour program. Training included daily classroom instruction followed by hands on training with unit aircraft. Flying hour program review was also conducted simultaneously. The WAARNG provided three instructors to train 16 RTA troops from the 9th Air Mobile Company.*

## การพัฒนาสมรรถนะในการบำรุงรักษาอากาศยาน Improving aviation maintenance capabilities

ผู้เข้ารับการฝึกถือเบրคที่ทำขึ้นมาใหม่  
ภายใต้ความควบคุมของ SGT Lonergan

The group displays brakes that they  
rebuilt under the watchful eye of  
SGT Lonergan.

# AVIATION MAINTENANCE SMEE

SFC Travis Johnson.  
กำลังอธิบายความสำคัญของการถูกต้องแม่นยำและตรงตามคู่มือการฝึกแก่หัวหน้าทีมฝ่ายไทย  
ในการนี้พากแขกกำลังตรวจสอบเพลากับโรเตอร์

SFC Travis Johnson explaining to an RTA crew chief the importance of precisely following the training manual. In this case they were inspecting the tail rotor drive shaft.

ร้อยเอก Jeremy Nelson  
อธิบายฝ่ายดูแลรักษาของปีนที่ 9  
ตรวจสอบเครื่องบินก่อนขึ้นบิน

CPT Jeremy Nelson explains to RTA 9th Air Mobile Company maintainers what he looks for during preflight inspections.



SGT William Lonergan  
กำลังชี้รายละเอียดสำคัญที่ต้องตรวจสอบสำหรับการประกอบล้อทางเครื่อง UH-60 ประจวบ หลังจากการสอนในชั้นดูแลรักษา ผู้เข้ารับการฝึกฝ่ายไทยกำลังตรวจสอบสภาพเครื่องยนต์ และลงรายการที่จะต้องระบุในคู่มือการฝึกอย่างถูกต้อง

SGT William Lonergan points out critical details of the tail wheel assembly for the UH-60. After the initial instruction the RTA participants conducted inspections of the aircraft and correctly identified items listed in the training manual.



06/26/14

# การค้นหาและกู้ภัย SMEE

การฝึกอบรมเน้นที่ การสร้างเสริมเจ้าหน้าที่ และนายทหารชั้นประทวน ฝึกให้มีความเข้าใจอย่างลึกซึ้งในเวลาไม่มีสังคม การฝึกค้นหาภารกิจพื้นดิน การวางแผนและปฏิบัติการกู้ภัย การกู้ภัย เทคนิคการคุนหา การในการปฐมพยาบาลในป่า ระบบนำทางGPS เทคนิคการกู้ศูนย์และการปฏิบัติการกู้ภัยอากาศยานหันบุนตำแหน่งและบุนสูง การฝึกปฏิบัติการใน 1 วันประกอบด้วย การฝึกวางแผนและการฝึกวางแผน WAARNG ได้ส่งครุภัณฑ์ฝึกสอน 2 ท่านมาสอนนายทหารไทยจากหน่วยทหารราบทัพทิยสาร และหน่วยพิเศษจำนวน 24 นาย

*Training focused on creating officers and NCOs who will have a strong understanding of peacetime, land-based search and rescue operations including planning, search techniques, wilderness first aid, GPS navigation, and low and high angle rescue and recovery techniques. The training culminated in a one day planning and deployment exercise. The WAARNG provided two instructors to train 24 RTA troops from the various Infantry, Medical and Special Forces units.*

ผู้ฝึกสอนของสหรัฐอเมริกายังใช้การใช้งานของแพนช์รอกประกอบกับการใช้กระถางกู้ภัย เพื่อจะง่ายต่อเคลื่อนย้ายผู้ประสบภัยที่ปัดต้องกับภัยที่อยู่ด้านนอกฟันที่อย่างปลอดภัย

A US Army instructor explains how the use of a backboard in combination with the rescue basket can make it easier to safely evacuate a disaster victim.



การพัฒนาสมรรถนะในการให้ความช่วยเหลือทั้งทาง  
ภาคพื้นดินและการค้นหาทางอากาศ

*Improving ground search and rescue capabilities*

# SEARCH AND RESCUE SMEE

ทหารไทยและสหรุปกิจปฏิการค่อมนยาญผู้บาดเจ็บในเปลสนามโดยผ่านสะพานแขวน

RTA and US soldiers practice moving a casualty in a rescue basket using a rope bridge.

ทหารอาสาของไทยกำลังช่วยเพื่อนทหารในการฝึกทักษะการผูกผู้ประสนับเครื่องสำอาง

A Thai soldier volunteered to help out his fellow soldiers and allowed them to practice their skills by securing him in a stretcher.

ทหารไทยฝึกเชือกช่วยเหลือ  
RTA soldiers practice tying rescue knots

# การแลกเปลี่ยนทักษะในด้าน การทหารราบ

การฝึกอบรมแบบหน่วยย่อย มุ่งเน้นไปที่การเดินเท้าลาดตะเวน กลยุทธ์การทหารราบ เทคนิคและขบวนการ (TTPs). การฝึกอบรม 2 วันแบบหน่วยย่อยประกอบด้วยการเรียนการสอน การสาธิต กระบวนการกองwoy การฝึกซ้อม การซ้อมรุบ การจัดตั้งฐาน เดินเท้าลาดตะเวน การปฏิบัติการในเขตเมือง ห้างนี้  
WARNG ได้จัดครุภูษิกสอนจำนวน 7 นาย ให้กับนายทหารราบทaiyจำนวน 50 นายเข้าร่วมการอบรม

Comprehensive small unit training was conducted focusing on dismounted squad and platoon level infantry tactics, techniques and procedures (TTPs). Training included academics, demonstrations, troop leading procedures, rehearsals, battle drills, land navigation, and urban operations. The training culminated with a two day small scale exercise. The Washington Army National Guard provided seven instructors to train 50 Infantrymen from the RTA Infantry Center.



นายทหารไทยใช้สัญญาณที่ไม่ใช้คำพูด ขณะตรวจลาดตะเวน

Using hand and arm signals Thai soldiers move through their patrolling exercise with ease



ด้วยความช่วยเหลือของล่าม ครุภูษิกชาวสหรัฐและหัวหน้ากองปีกษากาหารือถึงทางที่ดีที่สุดในการเคลื่อนพลเข้าพื้นที่ในเมือง

With the assistance of a translator a U.S. Army instructor and RTA Squad Leader discuss the best way to move into urban terrain.

# INFANTRY SKILLS SMEE

แลกเปลี่ยนความคิดและประสบการณ์เพิ่มนาอกองกำลังภาคพื้นดิน  
**TOUGH TRAINING BUILDS PARTNER CAPACITY**



นายทหารไทยฝึกหัดกษาปณิธิห้องเรียนในห้องเรียน ก้าสั่งจะรอขามเสนอเพื่อที่ยังดราย

*Thai soldiers putting their classroom knowledge into action, waiting to cross a linear danger area.*

ทหารรบไทยตรวจสูบนระเบิดแสวงเครื่อง  
จับจ้อง ขณะการฝึกอบรมระดับการระเบิด

*RTA Infantry soldiers examine a mock IED during their IED awareness training.*

# พิธีส่งมอบโรงเรียนของ ENCAP ENCAP DEDICATION



เด็กท้องถิ่นสนับสนุนเกมคอมพิวเตอร์ทางการศึกษา  
ในศูนย์ชุมชนที่เพิ่งเปิดใหม่  
*Local children enjoy an educational computer game in the newly opened facility.*

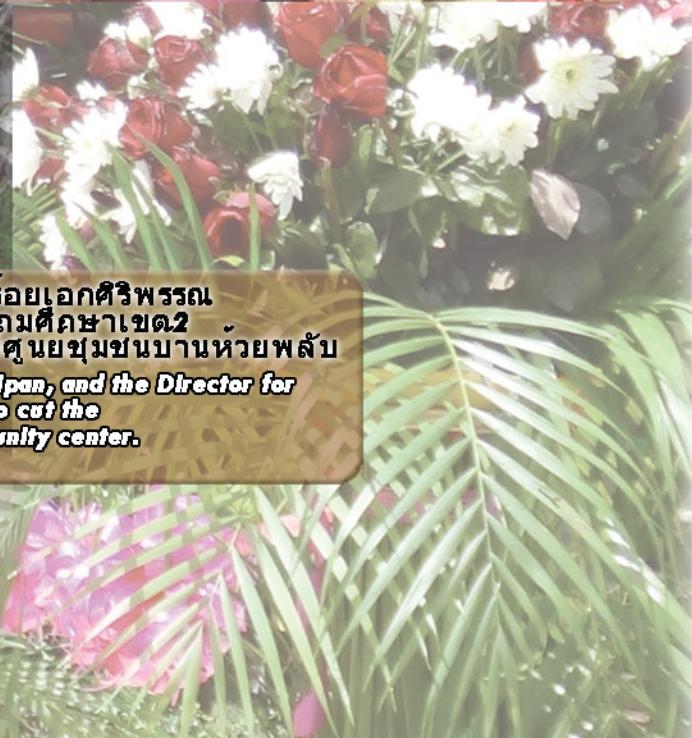


นักเรียนจากโรงเรียนบ้านหัวพสบ รำไทยให้  
นายทหารสหสัมพันธ์และไทย ได้ชมที่ศูนย์ชุมชน

*Students from the Huay Plub School performed a Thai dance  
for the gathered community, U.S. and R.T.A soldiers.*



ร้อยตรีอธิชาเบน ศ. ลูกอีส ร้อยเอกศิริพรรณ  
และผู้อำนวยการการประชุมศึกษาเบญจ 2  
กำลังตัดริบบินเปิดงานที่ศูนย์ชุมชนบ้านหัวพสบ  
*2LT Elizabeth Lewis, CPT Siripan, and the Director for Primary Education, Area Two cut the opening ribbon at the community center.*



# กิจกรรมกีฬา SPORTS ACTIVITY

ผู้เชี่ยวชาญ Jeannie Cook จาก WARNG กำลังเผชิญหน้ากับนายทหารไทยระหว่างการแข่งขันฟุตบอล ไทยและสหรัฐ

*SPC Jeannie Cook of the WAARNG faces off with an RTA Soldier during the RTA-US soccer game.*

ในช่วงพักครึ่ง นายทหารไทยได้แสดงการสาดิตทักษะมวยไทยให้ทหารสหรัฐและไทย ได้ชม

*During halftime, the RTA demonstrated their Muay Thai skills for the Thai and US Soldiers.*



พันเอก Jerry Kosierowski และความภูมิใจ  
หลังจากการแข่งขันฟุตบอล ระหว่างไทยและสหรัฐ  
กับนายทหารกองทัพบกไทย

*Colonel Jerry Kosierowski congratulates an RTA Soldier on a job well done after the RTA-US soccer game.*



“ในสนามของ การแข่งขันแบบกระซิบมีตัวคือที่ส่านรบการหวานเมล็ดที่จะนำไปสู่การรังออกเงียดออกผลของบ่มบันในวันข้างหน้า (ในสนามอื่นๆ)”。

นาบาร์ Douglas MacArthur

*“On the fields of friendly strife are sown the seeds that on other days, on other fields will bear the fruits of victory.”*

General Douglas MacArthur

# ខេកដុំមីហេរតិ



ໃນងារពីនីប្រើដ ផែនកោកជិះវិរាម ឱតិ៍គោនា ពាក់  
កង់ទៅពុំក្រុមការវាយដោលខាតិ៍ទៃយ

Special Colonel Weerachai Jitkhantha of the RTA salutes as  
the Thai National Anthem is played during the opening  
ceremony.



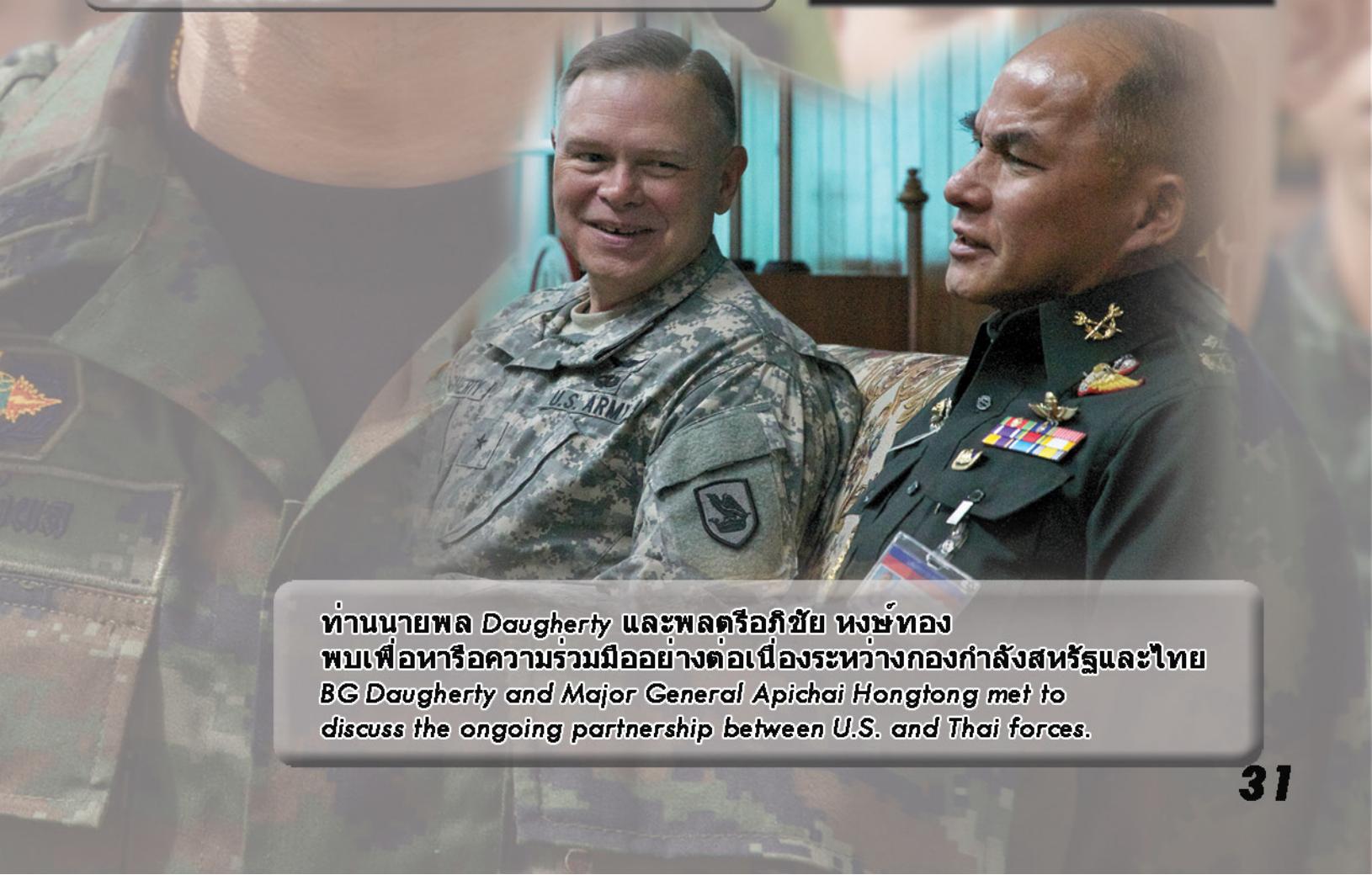
លោកស្រីមយល William Beard,  
រំរូងអ្នកប្រើបាស  
រំរូង បុរាណបាស  
ឯណ្ឌីមីយិន ឬនករិក  
រំនាយកុំព្យូទ័រ 3-6 ក្រក្បាល  
និងខោរុវងនាពីនីសង្គមបន្ទាប់  
ការចូលរួមចំណេះចំណេះ

MG William Beard, Deputy  
Commanding General for  
Army Reserve USARPAC,  
visited the exercise from  
3-6 July to participate in the  
ENCAP dedication and the  
closing ceremony.

# DISTINGUISHED VISITORS



พูลตรีอภิชัย คงทอง  
ผู้บัญชาการศูนย์การทหารราบที่  
ได้มาเยี่ยมการฝึกทหารราบ เสนารักษ์  
คุนาและบรรเทาสาธารณภัย SMEE  
ในงานพิธีปิดและส่งมอบอาคารเรียน  
MG Apichai Hongthong, Commanding General of  
the RTA Infantry Center, visited the Infantry, Medi-  
cal, and Search and Rescue SMEEs on June 29th  
and participated in the closing ceremony and  
ENCAP dedication.



ท่านนายพล Daugherty และ พูลตรีอภิชัย คงทอง  
พบเพื่อหารือความร่วมมืออย่างต่อเนื่องระหว่างกองกำลังสหรัฐและไทย  
BG Daugherty and Major General Apichai Hongthong met to  
discuss the ongoing partnership between U.S. and Thai forces.

# ชีวิตในค่ายทหาร



1<sup>st</sup> RIFLE COMPANY

คลาส ประชาชน

# LIFE AT THE FORT

## PRAN BURI AREA





ความเป็นมืออาชีพทหารของทั้งสองกองทัพไทยและกองทัพสหรัฐเรื่องความสามารถในการทำงานและการฝึกอบรม การฝึกทักษะครั้งนี้เพื่อปิดความชำนาญ ของนายทหารบันประทวนฝ่ายวิศวกรรมทหารราม ฝ่ายการบิน การแพทย์ และทักษะพิเศษของกองกำลังเรามีความพร้อมและความสามารถมากที่สุดตอนสนองตอบเหตุการณ์น้ำท่วมในญี่ปุ่นกับเหตุการณ์น้ำท่วมที่ประเทศไทยในปี คศ 2011 หรือเหตุการณ์น้ำท่วมและ豪雨ที่เกิดขึ้นในกรุงปีงตันและเกาะกามปีที่ผ่านมา สำหรับผมโดยส่วนตัวแล้วการฝึกครั้งนี้มีความน่าสนใจ เป็นความสำเร็จอันยิ่งใหญ่ที่ เป็นการฝึกรวมกันระหว่างกองทัพไทย The United States Army Pacific Guam Army National Guard และ The Washington Army National Guard ซึ่งอยู่ไกลจากที่นี่ 7,000 ไมล์ได้ทางแอ่ง สั่งกำลังพล และดำเนินการฝึก จนมีความชำนาญให้ได้มีส่วนร่วมกับการฝึกครั้งนี้ นายทหารแห่งกองทัพไทยมีความเป็นมืออาชีพ เป็นสายของกันและกัน นายทหารบันประทวนแห่งกองทัพไทยเป็นเพื่อนของผม

The professionalism of the Non Commissioned Officer Corps (NCO) and soldiers of both the Royal Thai Army and United States Army was exemplary. The training developed and executed by our bilateral Non Commissioned Officer Corps enhanced our engineering, infantry, aviation, medical and Special Forces skills. We are more prepared and more capable than ever to respond to events like the great flood that struck Thailand in 2011, or the floods and storms that in recent years struck Washington State and Guam. This has been invaluable training experience for me personally. The fact that soldiers from the Washington Army National Guard planned, deployed, and executed a bilateral exercise seven thousand miles from home in coordination with the Royal Thai Army, the United States Army Pacific, and Guam Army National Guard is a remarkable accomplishment. I am proud to say that I was part of this exercise, I am proud to say that the professional soldiers from the Royal Thai Army are my comrades in arms, and I am proud to say that the NCO's and soldier of the Royal Thai Army are my friends.

**Command Sergeant Major Richard Morgan, WAARNG**



**US Army Pacific - Mr. Ron O'Brien**

**Design Editor - 1LT Blake Whitaker**

**Graphic Design - SGT Jon Hennigan**

**Contributor - MAJ Matt Nelson**

**Contributor - TSgt Micheal Jackson**

**Translator - Dara Plerksophon**

ສິ່ງປົນພໍເຫຍແພດຮ່ວມການຝຶກທີກາສີ 2012  
ເປົ້ານາຂອງສິ່ງປົນພໍເສັດສ່ານຮັບຜູ້ເຂົ້າຮ່ວມຝຶກ  
ຜູ້ສັນໃຈຈາກທາງຝ່າຍທາງ  
ທາງກາຮຽດແລະພະຕິເຊືອນ  
ເນື້ອນາຂອງເອກສານນີ້ໄຟຈໍາເປັນຕົ້ນຂອງກາຮົບຮ່ວມ  
ໄດ້ບໍລິຫານໃຫຍ໌ບໍລິຫານສ໌ຫວູ້  
ຂອນມູຄຖິ່ງໜັດແລະກາພາຍາມເປັນຄວາມພະຍາຍານຈ່າ  
ນກັນຮະຫວາງກອງທັພໄທແລະກອງທັພສະຫວູ້ອຸນຸມືກ

This Bilateral Army Exercise 2012 publication is produced for participants of the 2012 of the 2012 Bilateral Army Exercise and is an authorized publication for all interested parties military, diplomatic and civilian. Contents of this publication are not necessarily the official view of, or endorsed by the Thai or the United States Governments. All information and photos are the combined efforts between Thai and United States Army personnel.

